

LOS CONTENIDOS DE ESTA EDICIÓN, A PESAR DE LLEVAR FECHA DEL 23/9, CORRESPONDEN AL 17/9, DOS DÍAS ANTES DEL INICIO DE LA ERUPCIÓN DEL VOLCÁN. LA IMPRESIÓN DE LA MISMA EN PAPEL, PREVISTA PARA EL LUNES DESPUÉS DE LA ERUPCIÓN, FUE CANCELADA.

ALLE INHALTE DIESER AUSGABE MIT ERSCHEINUNGSDATUM 23.9. WURDEN AM 17.9. FERTIGGESTELLT, ZWEI TAGE VOR DEM VULKANAUSBRUCH. DER DRUCK DIESER AUSGABE, VORGESEHEN EINEN TAG NACH DEM AUSBRUCH, WURDE STORNIERT.

# CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 23 de SEPTIEMBRE de 2021

n° 51

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

**¿Atasco de desagüe?**  
**Rohrschaden?**  
**Abfluss verstopft?**

Wir analysieren Rohrschäden u. beheben Verstopfungen mittels **ROHRFRÄSE + KAMERA + MODERNSTER GPS-ORTUNG**

Analizamos y arreglamos todos los atascos o daños en la tubería **FRESADORA + CÁMARA**

**639 49 48 48**  
**922 49 42 43**

Service La Palma

MediCenter **La Palma**

Dra. Eva María Vela Prieto · Dr. med. Dominik Reister

Carretera La Laguna – Tazacorte nº 42  
922 40 30 90 · 655 53 30 34

Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag  
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung

**plaza**  
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20  
Tazacorte  
664 84 17 89  
669 11 81 29  
642 31 05 98

**www.plaza-inmobiliaria.de**  
Te ayudamos a vender tu casa

**C1**  
BROKER

Ihr deutscher Versicherungsmakler auf La Palma  
Su Correduría de Seguros ahora en Los Llanos!

922 94 16 10  
info@c1broker.es  
www.C1Broker.es  
Avda. Venezuela, nº1  
Los Llanos de Aridane

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros, Correduría de Seguros, Clave DGSFP

**TIEMPOS de ANTAÑO**

**CUMBRE VIEJA NOS RECUERDA QUE ESTÉ VIVA**




**ENTREVISTA con « MARTINA RASI »**

Agricultora ecológica y organizadora de la Agrofiesta Ecológica Solidaria

Ramón Araújo:  
**Euforia turística**



**ISLAS**  
IMMOBILIEN



**MACHEN SIE DAS, VON DEM ANDERE NUR TRÄUMEN.**  
HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN

[www.islasinmobilien.com](http://www.islasinmobilien.com)

**PRÓXIMA APERTURA**

**Capitán Pulpo**

MARINA S/C DE LA PALMA



**DKV** SEGUROS MÉDICOS

**Allianz** **ZURICH**

**Liberty Seguros** **MAPFRE** **AXA**

**helvetia** **ASISA** **REALE SEGUROS**

**Mutua Tinerfeña** SEGUROS

# Guañido

## EUFORÍA turística

■ LA EUFORIA, como epifanía del optimismo, es una especie de droga que funciona bien en el corazón pero que cuando pasa al cerebro es un peligro, y ahora tengo la sensación de que una euforia exagerada se ha instalado en el turismo palmero, como si de pronto de la más absoluta miseria pasáramos en un plis plas a las más altas cumbres turísticas. De pronto el universo entero se fija en nuestra isla, que si esa cueva en Tijarafe *guau*, que si la Caldera *guau*, que si isla más segura de la galaxia *guau*, que si bosques únicos y primigenios *guau*... Y ahora de pronto descubrimos que faltan vuelos, que faltan coches de alquiler, que faltan camas, sobre todo faltan camas, y además, no tenemos donde ponerlas, que habrá que ponerlas en algún lado, no sé si les suena la palabra hoteles. Que falta personal que hable otros idiomas además del bagañete y el valirio palmero. Y que mientras observábamos las galaxias más lejanas se nos colaba por debajo de la puerta el turismo más cercano, el de siempre. Se los dije y no me hicieron caso. En fin.

Ramón Araña

**ATENCIÓN AL CONSUMIDOR**  
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es  
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org  
Centralita canaria:  
[www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/](http://www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/)

<b>CABILDO INSULAR</b> Centralita 922 42 31 00	Mazo 922 42 82 83 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 699 94 64 75 Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50 Tazacorte 922 48 08 02 Tijarafe 626 49 34 84 Policia Nacional 922 41 40 43 D.N.I. 922 41 05 71 N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68	Mazo 822 17 10 21 Puntagorda 822 17 13 80 Puntallana 922 43 01 27 Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44 Tazacorte 922 92 34 77 Tijarafe 922 59 23 67 Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00 Alcohólicos anónimos 922 20 46 63	<b>ENDESA / UNELCO</b> Averías 900 85 58 85 Atención Cliente 800 76 09 09 Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33
<b>AYUNTAMIENTOS</b> Barlovento 922 18 60 02 Breña Alta 922 43 70 09 Breña Baja 922 43 59 55 El Paso 922 48 54 00 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 00 29 Los Llanos 922 46 01 11 Los Sauces 922 45 02 03 Mazo 922 44 00 03 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 922 43 00 00 Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00 Tazacorte 922 48 08 03 Tijarafe 922 49 00 03	<b>GUARDIA CIVIL</b> El Paso 922 49 74 48 Los Llanos 922 46 09 90 Los Sauces 922 45 01 31 Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60 Tijarafe 922 49 11 44 Tráfico (DGT) 922 41 76 88	<b>COMPANÍAS AÉREAS</b> Binter Canarias 902 39 13 92 Canaryfly 902 80 80 65 Iberia 901 11 15 00 Vueling 902 80 80 05	<b>CONSULADOS</b> Alemania (La Palma) 922 42 06 89 Alemania (TF) 922 24 88 20 Austria (Madrid) 91 556 53 15 Bélgica (TF) 922 24 11 93 Bolivia (GC) 910 42 93 24 Colombia (GC) 928 33 09 49 Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002 Francia (Madrid) 91 700 78 00 Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63 Italia (TF) 922 29 97 68 Países Bajos (TF) 922 27 17 21 Suiza (Madrid) 91 436 39 60 Venezuela (TF) 922 29 03 81
<b>REGISTROS</b> ... Propiedad (S/C) 922 41 20 48 ... Catastro (S/C) 922 42 65 34	<b>JUZGADOS</b> Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28 Los Llanos 922 46 09 21	<b>COMPANÍAS MARÍTIMAS</b> Fred. Olsen 902 10 01 07 Trasmediterranea 902 45 46 45 Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45	<b>OFICINA DE EMPLEO</b> Centralita 901 11 99 99 Num. local 922 99 05 98
<b>POLICÍA LOCAL</b> Barlovento 609 82 72 44 Breña Alta 922 43 72 25 Breña Baja 922 43 59 56 El Paso 922 48 50 02 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 06 00 Los Llanos 922 40 20 41 Los Sauces 607 28 74 93	<b>CENTROS DE SALUD</b> Hospital General Insular 922 18 50 00 Barlovento 922 47 94 84 Breña Alta 822 17 10 93 Breña Baja 822 17 10 00 El Paso 922 47 94 93 Fuencaliente 922 92 21 74 Garafía 922 47 94 74 Los Llanos 922 59 24 00 Los Sauces 922 92 34 56	<b>GUAGUAS</b> Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24 Los Llanos 922 46 02 41	<b>OFICINAS DE TURISMO</b> El Paso 922 48 57 33 Los Cancajos 922 18 13 54 Los Llanos 922 40 25 83 S/C Palma 922 69 41 51 Tazacorte 922 48 01 51 Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8 Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

**Urgencias (Notruf) 112**  
auch in deutscher Sprache  
International local Urgency Call

■ ¿NÚMERO ERRÓNEO? – Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.

**EL CARTÓN DE CARLINES**

**ENJAMBRES SÍSMICOS**

VIÑETA REALIZADA ANTES DE LA ERUPCIÓN DEL VOLCÁN

Carlins 2021

« ¡OH MONTE, EMULACIÓN DE MIS GEMIDOS; PUES YO EN EL CORAZÓN, Y TÚ EN LAS CUEVAS, CALLAMOS LOS VOLCANES FLORECIDOS! »

QUEVEDO @zaguanarlines

**DIRECTORIO**

**CONTACTAR**  
Teléfono 922 40 15 15  
de lunes a viernes, 10-14 h  
info@corredelvalle.com  
Apartado de Correos, 156  
38750 El Paso  
La Palma, Islas Canarias

**OFICINA VIRTUAL**  
corredelvalle.com

**IMPRESIÓN**  
AGA Print, S.A.  
Gran Canaria

**CORREO DEL VALLE**  
la voz en la Palma

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA de EDITORIALES de PUBLICACIONES PERIÓDICAS  
Dep. legal TF 904-2018  
CORREO DEL VALLE

**PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO** donde te ofrecerán nuestra revista

SPAR PUNTAGORDA	MAXCOOP PUNTAGORDA	SPAR TIJARAFE	DISA LOS LLANOS	bp LOS LLANOS	SPAR TAGOMAGO	DISA LA LAGUNA	SPAR DOS PINOS	DISA EL PASO	Tgas GARAFÍA	SPAR FUENCALIENTE	MAXCOOP ELLANITO	SPAR SAN PEDRO	SPAR EL PORVENIR
SPAR EL PINAR	REPSOL PUNTAGORDA	SHELL TAZACORTE	SPAR SAN MIGUEL	SPAR MEDEROS	SHELL LOS LLANOS	SPAR LAGUNA SUR	SPAR PUERTO NAOS	EL PASO	MULTITIENDA SAN NICOLÁS	PCAN FUENCALIENTE	SPAR MAZO	DISA SAN PEDRO	SHELL LA GRAMA

**El 30 de septiembre será mi último día como «El Orfebre»**

Después de 50 años de mi profesión y 30 años El Orfebre me jubilo y quiero agradecer a todos mis clientes sus años de confianza.

**Am 30. September beende ich meine Tätigkeit als »El Orfebre«**

Nach 50-jährigem Berufsjubiläum und 30 Jahren "El Orfebre" gehe ich in den Ruhestand und danke allen meinen Kunden für ihr langjähriges Vertrauen.

Steffen Heydemann  
El Orfebre

**Solo hasta el 30/9:**  
Nur bis zum 30. September 2021: 30% + 50% Rabatt auf alle Jubiläumsartikel

**DESCUENTOS 30% + 50%**  
en todos los artículos de aniversario

**30 AÑOS**

**EL Orfebre**  
TALLER PROFESIONAL DE JOYERÍA  
Atelier für Gold- und Silberschmuck  
MAESTRO ARTESANO Y GEMÓLOGO  
GOLDSCHMIEDEMEISTER & GEMOLOGE  
Los Llanos de Aridane  
Calle del Medio, 10  
Tel. 922 46 20 12  
10:00-14:00 h  
nur 50 m von der Plaza de España in der Fußgängerzone gegenüber dem Café Edén



AGROFIESTA 2021

# « LA AGRICULTURA ECOLÓGICA HA DADO UN PASO ADELANTE, PERO AÚN FALTA MUCHO PARA SU CONSOLIDACIÓN »



**MARTINA RASI**  
Agricultora ecológica

Martina llegó a La Palma en 1990 y muy pronto apostó por la agroecología en su pequeña finca platanera biodiversa en La Laguna. Muy activa desde los principios, hoy en día es la presidenta de la asociación Agrofiesta Ecológica Solidaria de La Palma.

Martina, estás preparando la que es ya la tercera edición de la Agrofiesta. ¿Cuál fue el "detonante" de este festival?

■ Es la VII Agrofiesta. Empezamos en el 2015. El detonante fue en un encuentro entre agricultores ecológicos en una bodega y decidimos que no sirve sólo hablar. Hay que actuar. Y así nació la idea de la Agrofiesta. Nuestro objetivo era acercar la agroecología a la sociedad y colaborar con un proyecto agrícola y social en una parte del mundo. Al final elegimos África, concretamente Senegal, porque son vecinos nuestros.

Has trabajado en la agricultura ecológica durante muchos años y has seguido y experimentado de primera mano el desarrollo de la agricultura ecológica en La Palma durante los últimos 30 años. ¿Consideras que el desarrollo en general es positivo o crees que aún se podría hacer más?

■ Personalmente creo que la agricultura ecológica ha dado un paso adelante, pero aún falta mucho para su consolidación y que abarque también un conjunto de especies como plantas, insectos etc. de ma-

nera que permita formar un ecosistema. En La Palma, si uno quiere, puede asistir a cursos, ponencias, talleres sobre el tema. Hay muchas posibilidades para informarse y también muchos proyectos. Por fortuna, hay muchos agricultores muy concienciados con proyectos preciosos.

En comparación con otros lugares, vemos un número alto de tiendas ecológicas arreglado a la población que hay en La Palma. Los mercados de agricultores también son cada vez más populares. Casi todos los municipios tienen ya su propio Mercadillo. ¿Podemos decir que cada vez hay más conciencia de consumir productos locales?

■ ¡¡Encantada!! Que siga así y con el apoyo de los municipios. También creo que no siempre hace falta que un producto sea eco. Si es de producción local, a veces es casi mejor. Un producto ecológico importado de, por ejemplo, Chile, no es ecológico. Aunque su producción sea eco, solamente por el viaje que ha hecho el producto hace que se pierda su sello eco. Por lo tanto, mejor un producto local y de temporada, y si es, de producción ecológica, todavía mejor.

¿Qué pueden esperar los visitantes de la próxima Agrofiesta?

■ El tema de este año es la migración de plantas, alimentos, semillas, animales, enfermedades y personas. Durante el día ofreceremos charlas y talleres. Habrá stands de artesanía e información. Se podrán hacer visitas a la finca escuela capacitación agraria, por la noche, observación astronómica de la mano Andy, así como otras actividades. El horario de tarde noche se dedicará a la migración de personas y se ofrecerá un conjunto de ideas sobre la causas de la migración así como la proyección del documental premiado "Stolen Fish" de la directora Gosia Juszcak. Ella y el protagonista asistirán al acto. Por otra parte, disfrutaremos del concierto de los Hermanos Thioune que presentarán su nuevo disco y, a diferencia de otros años, debido a las limitaciones que implica las normativas Covid, se cobrará entrada para asistir a los espectáculos de la tarde-noche. La recaudación irá destinada al proyecto solidario Bambej. Toda la información se encuentra en nuestra página web y redes sociales como Instagram y facebook.

¡Muchísima suerte para este evento!

# EVENTOS

AGENDA REALIZADA ANTES DE LA ERUPCIÓN DEL VOLCÁN

## 24 SEPTIEMBRE VIERNES

**ANTOLOGÍA DE BOLEROS**  
Proyecto musical dentro del programa de Las Noches en el Parque. "Tres a Pèl" y Andrea Rguez, con Luis Morera transportarán al público en un viaje musical con el aire retro de los años 40, 50 y 60 a través del mundo. Reservar: eventos culturales@aridane.org  
Los Llanos de Aridane - Parque A. Gómez Felipe - 21:00 h

## JORNADAS TIMPLEANDO POR LA PALMA

Evento que incluirá la exposición "Un paseo por la Historia del Timple, una master class a cargo del timplista Germán López, charlas y conciertos de los timplistas Saúl Camacho y Germán López.  
S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 17:00 a 22:00 h

## 25 SEPTIEMBRE SÁBADO

**CONCIERTO: JAZZ 4 U - PROYECTO BRASILEIRO**  
Presentación de un proyecto musical nacido del amor de Tomás LP Cruz con la colaboración de otros artistas canarios de un alto nivel musical por la cultura y la música de Brasil.  
S/C de La Palma - Castillo de Santa Catalina - 21:00 h

## 30 SEPTIEMBRE JUEVES

**PROYECCIÓN: CINEDFEST**  
Evento Festival Educativo de Cine en el que se proyectará una selección de cortometrajes que participaron en la última edición del Cinedfest. Contará con la presencia de los directores.  
S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 20:30 h

## 1 OCTUBRE VIERNES

**CONCIERTO: ORQUESTA MONDRAGÓN**  
La diversión, la fiesta y el Rock&Roll están asegurados, con una magnífica banda y un Javier Gurruchaga dando, como siempre, un magistral espectáculo sobre el escenario. ¡Pasen y vean!  
S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 20:30 h

## CONCIERTO: NATHY PELUSO

La "nueva reina del hiphop latino" deleitará al público palmero con su música cargada de mensajes de notas feministas. La gestión de entradas se hará en el mismo medio que se hayan adquirido: entradas.com o en Oficinas de Turismo del CIT Tedote.  
El Paso - Campo de Fútbol - 21:00 h

## 2 OCTUBRE SÁBADO

**AGROFIESTA ECOLÓGICA SOLIDARIA**  
VII Edición de la Agrofiesta Ecológica Solidaria de La

Palma con diversos actos como charlas, excursiones, talleres y stands; Paquete Nocturno con entrada solidaria de 15€ a partir de las 19 h. para disfrutar de los conciertos de "Adversos" y "Hermanos Thioune" y el documental "Stolen Fish" de Gosia Juszcak sobre la explotación del mar en Gambia.  
Los Llanos - Carpa de la Plaza Juan Pablo II. 11:00 h.

## CONCIERTO: AMARAL

Concierto de la banda de pop español en un formato acústico con toda su banda al completo para deleitarnos con todos sus grandes éxitos y también con los nuevos temas de su último trabajo discográfico titulado "Salto al Color". Las entradas disponibles en Tomaticket.es y en Oficinas de Turismo del CIT Tedote.  
El Paso - Campo de Fútbol - 22:30 h.

## 9 OCTUBRE SÁBADO

**PAYASOS EN RUTA: "LES FOUNAMBULES"**  
Joseph Collard u Jean-Louis Danvoye, miembros de "Les Founambules" nos ofrecen la diversión y entretenimiento tanto para adultos como para los más jóvenes con su humor visual único y genuino de máxima calidad, y una gran experiencia en el mundo de la risa y el humor sin tener que usar la palabra para ello, consiguiendo grandes premios y reconocimientos en su larga trayectoria que conquistó durante 15 años las televisiones de Europa y Canadá.  
S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 20:30 a 21:30.

## 11 OCTUBRE LUNES

**CONCIERTO: PORTUGUESES**  
El cuarteto de músicos palmeros unidos por la pasión hacia la música de todos los pueblos de Latinoamérica, ofrecen un espectáculo entretenido con una música muy alegre y llena de vida al alcance de cualquier oído, pero también con momentos de virtuosismo por parte de cada uno de sus componentes. Aforo limitado. Reservar: eventos culturales@aridane.org.  
Los Llanos de Aridane - Parque A. Gómez Felipe - 20:00 h.

## 14 OCTUBRE JUEVES

**TEATRO: "LA BATALLA DE LOS AUSENTES"**  
Obra de teatro a cargo del grupo La Zaranda donde la conmemoración de una batalla olvidada reúne a los exiguos restos de una tropa. En la reunión anual planean perpetrar el asalto al poder, sueñan con un desquite que termine con las injusticias y terminan que acaban entre ambiciones y rivalidades. Se mueve entre lo elegiaco y la farda, constituyendo en clave de humor una alegoría. Entradas en taquilla.  
S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 20:30 h.

## OTROS EVENTOS

### GARAFÍA

**Ruta del Queso**  
Los jueves 23 y 30 de septiembre, últimos días de la séptima edición de la Ruta del Queso en la que participan ocho establecimientos del Municipio: Camu Camu, Bar Casa de La Cultura, Taberna Santi, Bar-Cafetería La Estación de Guaguas, Bar-Restaurant San Antonio del Monte, Restaurante La Mata, Restaurante Reyes y Viveres Gloria, poniendo en valor un producto tan importante como el queso.

### Festival de la Palabra

Del 22 al 26 de septiembre. En las calles y diferentes ubicaciones de Santo Domingo se desarrollará el Festival de la Palabra que este año cumple ya con su octava edición. En esta ocasión el festival tendrá como leitmotiv "Palabra en Femenino", poniendo toda la atención en la historia de la mujer en el arte y la cultura. Contará como en anteriores ediciones con charlas-coloquios, programa de radio, teatro, jam poética, conciertos, desayunos literarios, campeonato de improvisación literaria y más actos relacionados con el arte de la palabra. Para más información https://es-es.facebook.com/festivaldelapalabra/

### LOS LLANOS DE ARIDANE

#### Neon Run Spain

2 de octubre. VI Edición de La Neon Run Spain, que volverá a iluminar las calles de Los Llanos con la confirmación de más de un millar de personas que en esta edición podrán realizar: 10KM-Neon Run Sean, el Campeonato de Canarias 10 km en ruta, 5km-Neon Run Spain, Kids-Neon Run Spain, que aglutina benjamines, alevines, infantiles; y el Kids Neon Run Spain, entre los que se encuentran los prebenjamines - carrera por la integración.

#### Festival Hispanoamericano de Escritores

Del 4 al 9 de octubre. IV Edición del Festival Hispanoamericano de Escritores. Participaran en este evento figuras de la literatura como pueden ser María Dueñas, María José Alemán, Elsa López, Federico J. Silva; entre otros muchos escritores, profesores, periodistas, traductores, fotógrafos, etc., relacionados con el mundo de la escritura y la palabra, tanto en prosa como en verso. https://hispanoamericanodeescritores.com/

## DIETER DENTAL

Clínica dental La Palma



DISEÑO DE SONRISA · IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS

El Paso · Carretera General Tajuya, 22  
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentaldospalmas@gmx.net

@dieterdental



www.77lapalmaradio.com

922 415 057 · 608 223 637



## TE ATENDEMOS



en nuestra oficina virtual en  
www.corredelvalle.com

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

# ANUNCIOS CLASIFICADOS

DE PARTICULAR

## VENTAS

2 bicicletas p. niños, desde 3 y 9 años, a 25 y 65 €, Tel. 644 351 900

**Cuerno molido + hueso molido**  
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

**Palmeras Washingtonia**  
y Phoenix Canariensis, gran surtido de 1,00 a 2,50 m, a precios inmejorables. Tel. 639 49 48 48

## COMPRAS

Busco elíptica  
Tel. 606 418 935

## REGALOS

Se regala leña de aguacate cortada, cerca de El Time. Tel. 617 45 07 28

Vidrio filtrante para piscina 20 kg a recoger en Todoque. 677 26 34 12 (WhatsApp)

Se regala leña de almendro para cortar tu mismo, en El Pinar de Tijarafe. Tel. 671 14 67 81

## MOTOR

Vendo Audi A1, 18.000km 2017, muy buen precio. 643 133 751

## VARIOS

Paseos en caballo guiados para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

La idea para un regalo:  
Un vale para un masaje tailandés.  
www.thaimassage-lapalma.com  
WhatsApp 653 040 973

## OFERTAS

Se vende finca 1½ fanega de plátanos y aguacates. Tanque 8.000 pipas, garaje y cuarto de apero. Tel. 625 26 46 49

Se alqu. apartamto. 1 habit. cerca de Los Llanos, zona tranquila. Tel. 659 55 36 06

Se vende terreno en Tijarafe 1.800 m², casa a reformar, tanque, aljibe, 90.000 €. Tel. 611 25 76 21

Se alqu. local comercial 40 m² en Los Llanos, ideal para consulta terapéutica u oficina. Buenas condiciones. Tel. 660 70 83 01

Se vende finca de plátanos ecológica, invernada en Tazacorte con agua propia. 639 080 255

Se alqu. apartamto. 2 habit. en la Av. Enrique Mederos, 83 Edif. Picaso. Muy buen estado y con ingresos por alquiler. 678 75 45 71

Se vende local comercial en la Av. Enrique Mederos, 83 Edif. Picaso. Muy buen estado y con ingresos por alquiler. 678 75 45 71

Se ofrece señora responsable para cuidar personas mayores, tanto de día como de noche. Y limpieza. Tel. 628 46 45 52

Se busca cocinero/a para Rte. La Mariposa (Las Norias). Tel. 671 23 06 05

Aparejadora, arquitecta técn. Tel. 679 96 11 62 (Isabel)

¡Buscamos nuestro hogar!  
Entre Tijarafe y Todoque: Casa, jardín, vista al mar, altitud máx. 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

CON 1 ANUNCIO LLEGAS  
A 10.000 LECTORES  
CADA 2 SEMANAS

**Matrimonio busca casa + jardín**  
en el oeste, tranquila, soleada, protegida de miradas, para alqu. dic. - marzo. Leela +49 177 2604969

**Pareja suiza busca una casa**  
en La Palma para 3 meses a partir del 9/12/2021. Nos gustaría saber si podríamos imaginarnos viviendo allí para siempre. Somos absolutamente fiables, limpios y no fumamos. Nos gusta cocinar y bañarnos en el mar. Si esto es posible con usted, póngase en contacto con nosotros: lelab@gmx.ch

**Wir suchen unser 2. Zuhause!**  
Zw. Tijarafe u. Todoque: Haus, Garten, Meerblick, max. Höhe 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 oder markus@hungerkamp.de

## ANGEBOTE

**Verkaufe Haus in Los Barros**  
4 SZ, Pool, Garten, Toplage. Tel. 643 133 751

**Vermiete Haus/Apartment**  
mit Garten in Todoque langfristig. Tel. 643 133 751

**Geschäftslokal in Los Llanos**  
Av. Enrique Mederos, 83 Edif. Picaso zu verkaufen. Sehr guter Zustand, Mieteneinnahmen. 678 75 45 71

**Verkaufe Wasserrechte**  
verschied. Galerien. 643 133 751

**Apartment. m. 1 Szi zu vermieten**  
in ruhiger Lage, Nähe Los Llanos. Tel. 659 55 36 06

## DEMANDAS

**Pareja alemana busca una casa**  
en alquiler permanente con efecto inmediato hasta 80 m². 2 dormitorios, cocina, baño, salón, trastero y pequeño jardín. Ubicación: Todoque, La Laguna, Las Norias. Precio 550 € +/- Tel. 666 546 203

**¡Buscamos nuestro hogar!**  
Entre Tijarafe y Todoque: Casa, jardín, vista al mar, altitud máx. 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

**Deutsches Pärchen sucht Haus**  
zur Dauermiete ab sofort bis 80 qm. 2 Schlafzimmer, Küche, Bad, Wohnzimmer, Abstellraum und kleinen Garten. Lage: Todoque, La Laguna, Las Norias. 550 € +/- Tel. 666 546 203

**Schweizer Paar sucht**  
ab dem 9.12. für ca. 3 Monate ein Haus auf La Palma. Wir möchten herausfinden, ob wir uns vorstellen könnten, für immer dort zu leben. Wir sind absolut zuverlässig, sauber und rauchen nicht. Wir kochen gerne und schwimmen gerne im Meer. Wenn dies bei Ihnen möglich wäre, melden Sie sich bitte bei uns. Kontakt: lelab@gmx.ch

**Wir suchen unser 2. Zuhause!**  
Zw. Tijarafe u. Todoque: Haus, Garten, Meerblick, max. Höhe 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 oder markus@hungerkamp.de

**Wir suchen unser 2. Zuhause!**  
Zw. Tijarafe u. Todoque: Haus, Garten, Meerblick, max. Höhe 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 oder markus@hungerkamp.de

## KAUFE

**Suche Jet-Ski**  
Tel. 643 133 751

**Suche Crosstrainer**  
Tel. 606 418 935

**Palmen in großer Auswahl:**  
Washingtonia u. kanar. Fächerpalmen, 1,00 - 2,50 m, Top-Preise. Tel. 639 49 48 48

**2 Kinderfahrräder, ab 3 und 9 J.**  
25€/65 €. Tel. 644 351 900

**Für Ihren Kamin: Heideholz**  
in kleinen Stücken, 70 €/m³, inkl. Lieferung. Tel. 603 192188

**Hornspäne + Knochenmehl**  
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

**Alter aber funktion. 30 l-Beuler**  
abzugeben. Tel./WAP 677 26 34 12

**Wer hilft mir schnellstmöglich**  
dabei, meine Satelliten-TV-Anlage(n) auf Hotbird zu erweitern? Angebote an Whatsapp 633 899 422

**Stimme**  
Ich möchte im Urlaub etwas für meine Stimme tun. Bin von 2. November bis 16. November auf der Insel. Suche Logopäde-, Gesangslehrer-in oder ähnliches. Stelle mir in dieser Zeit 4-6 Termine vor, von bis zu einer Stunde Dauer. Wohnen in Tazacorte. Kontakt friedrich\_kuemmerer@yahoo.de

**Keramikwandfliesen Aparici**  
20 x 20 cm, 4 m² mattweiß + 4 m² mattschwarz. 140 €. 677 26 34 12

**Regalwand aus Massivholz**  
mit Schreibtischplatte, l. ca. 2,40, H ca. 2,00, Schreineranfertigung (1.500 €) für 200 €, demontierbar. Tel. 690 88 20 68

**2 hochwertige Bürostühle**  
schwarz/anthrazit, l. Armlehnen u. Kopfstütze, Rollen, je 50 €. Tel. 690 88 20 68

## ZU VERSCHENKEN

**Brennholz von Avocadobäumen**  
geschnitten, Nähe El Time. Tel. 617 45 07 28 (span.)

**Filterglas für Swimmingpool**  
20 kg abzugeben. Tel./WAP 677 26 34 12 (Todoque)

**Zu verschenken: Mandelholz**  
zum Selberschneiden in El Pinar de Tijarafe. Tel. 671 14 67 81

**Alter aber funktion. 30 l-Beuler**  
abzugeben. Tel./WAP 677 26 34 12

## DIES & DAS

**Wer hilft mir schnellstmöglich**  
dabei, meine Satelliten-TV-Anlage(n) auf Hotbird zu erweitern? Angebote an Whatsapp 633 899 422

**Stimme**  
Ich möchte im Urlaub etwas für meine Stimme tun. Bin von 2. November bis 16. November auf der Insel. Suche Logopäde-, Gesangslehrer-in oder ähnliches. Stelle mir in dieser Zeit 4-6 Termine vor, von bis zu einer Stunde Dauer. Wohnen in Tazacorte. Kontakt friedrich\_kuemmerer@yahoo.de

**Geführte Ausritte für Reiter**  
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

# KLEINANZEIGEN

VON PRIVAT

**Die Geschenkidee!**  
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAP 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

**Astrologische Aussagen**  
basieren ganz klar auf astronomischen Daten. Die Deutung wird dann anhand der Symbole ausgelegt. Astrologie ist also eine Sprache, deren Verstehen ein langes Studium erfordert! Ich begleite und unterstütze Dich sehr gerne auf Deinem astrologischen Kompass. Einfühlsame Beratungen und natürlich vor Ort. Prof. Astrologin Marion, 669 734 498

**Jetzt im Garten: Spanisch**  
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv-, Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 922 46 42 60

**Charmante, wanderbegeisterte**  
attraktive Frau 60+ su. ebensolchen Mann. 0049 179 4020841

**Gymnastik für Frauen & Männer**  
auch Einzeltraining - Probetraining gratis - Las Manchas Tel. 922 49 43 06 www.frauensport-lapalma.de

**Bridge spielen auf La Palma**  
www.bridge-la-palma.de

**Online Canario-Spanisch lernen**  
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

**Dr. med. Karin Gorthner**  
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächster Termin: Fr. 1.10.

**Ihr Handwerker für Haus & Hof**  
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

KARL VALENTIN

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**40-jähr. Deutscher bietet Hilfe**  
im Garten u.a. Tel. 676 14 80 90

**Bauschlosser**  
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

**Malerarbeiten innen/außen**  
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, Lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

**Malerarbeiten aller Art**  
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airlless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

**Die Hausverwaltung**  
Hausverwaltung, Poolreinigung, Gartenservice. Tel. 622 233 765

**Rte. La Mariposa sucht Koch**  
Tel. 671 23 06 05

**PC-Service, Beratung, Schulung**  
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

**Centro Médico O'Daly**  
S/C de La Palma  
comunica nueva apertura de  
**Neurología**  
UNIDAD DE MEMORIA Y DEMENCIA  
**Médica Rehabilitadora**  
CONTROL DE PIE INFANTIL  
DRA. SU INTING - 615 744 021  
922 416896 - 922 416603  
www.centromedicodaly.es

**Phytotherapie**  
Janine Schott  
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt  
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,  
Osteopathie, manuelle Therapie, ...  
637 91 50 65

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE**

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**Podólogo**  
Miguel Ángel Pino López  
Alejandro Rivero Sanz  
922 10 39 84  
697 26 12 44  
611 45 59 89  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

**»Wer am Ende ist, kann von vorn anfangen, denn das Ende ist der Anfang von der anderen Seite.«**

<



**EL REMO** | **185.000 €**

Strandhaus direkt am Meer  
Casa de playa junto al mar



**TIJARAFE** | **320.000 €**

Renovierungsobjekt: Großes Haus direkt im Ort von Tijarafe  
Para reformar: Casa grande directamente en el pueblo de Tijarafe



**LOS LLANOS** | **460.000 €**

Exklusives Stadthaus mit Terrassen im Stadtzentrum  
Rareza absoluta: casa de pueblo individual con apartamento panorámico independiente en el centro de la ciudad

Los Llanos de Aridane | Santa Cruz de La Palma  
Plaza Elías Santos Abreu 1 | Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83  
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com



## ¿EL SEGURO DE HOGAR PAGA EN CASO DE ERUPCIÓN VOLCÁNICA?

► Una cuestión que se repite con frecuencia en la actualidad es la cobertura de los daños a las viviendas en caso de erupción volcánica. Parece que hay una falta de claridad al respecto, y las compañías de seguros no son del todo ajenas. Por ejemplo, en la mayoría de las hojas informativas de los productos se encuentra la "erupción volcánica" en la lista de daños que explícitamente no están cubiertos por la compañía de seguros. ¿Cómo puede ser esto y qué significa?

Aquí entra en juego una peculiaridad española, la del consorcio de compensación. Se trata de una asociación de todas las compañías de seguros activas en España y funciona (de forma simplificada) según el principio del dinero en efectivo: todo el mundo paga a un bote, del que luego se pagan las indemnizaciones en caso necesario. Por lo tanto, cada prima de seguro en España incluye una contribución al consorcio - el importe exacto se puede encontrar en el respectivo extracto de la prima.

Si se produce una erupción volcánica, como actualmente es una probabilidad en La Palma, los afectados son indemnizados directamente por el consorcio. El consorcio se hace cargo de todo el proceso de reclamación y también paga los importes al final, exactamente en la cantidad de las sumas aseguradas acordadas individualmente. Cabe señalar que no se trata de una ayuda estatal y, desde luego, tampoco de una compensación. Por lo tanto, no se trata de una limosna, sino del derecho contractual de todo cliente a recibir una indemnización dentro del ámbito de las prestaciones acordadas del seguro de hogar, incluso en caso de terremotos, erupciones volcánicas o acontecimientos catastróficos similares.

Por cierto, en caso de siniestro, los clientes del seguro también pueden contactar directamente con el consorcio en el teléfono gratuito 900 222 665.

## ZAHLT DIE HAUSVERSICHERUNG BEI VULKANAUSBRUCH?

► Eine aktuell häufig wiederkehrende Frage ist die nach der Deckung von Schäden an Häusern bei Vulkanausbrüchen. Hier scheint es Unklarheiten zu geben, an denen auch die Versicherungsgesellschaften nicht ganz unbeteiligt sind. So findet man in den meisten Produktinformationsblättern „Vulkanausbruch“ auf der Liste der Schäden, welche ausdrücklich nicht durch die Versicherungsgesellschaft gedeckt seien. Wie kann das sein und was bedeutet das?

Hier kommt eine spanische Besonderheit zum Tragen, nämlich jene des Kompensationskonsortiums: Dies ist ein Zusammenschluss aller in Spanien tätigen Versicherungsgesellschaften und es funktioniert (vereinfacht dargestellt) nach dem Kassenprinzip: Alle zahlen in einen Topf ein, aus dem dann bei Bedarf entschädigt wird. Jede Versicherungsprämie enthält in Spanien also eine Abgabe an das Konsortium - die genaue Höhe findet sich auf der jeweiligen Prämienabrechnung.

Kommt es zu einem Vulkanausbruch, wie aktuell auf La Palma zumindest im Bereich des Möglichen, werden die Betroffenen direkt vom Konsortium entschädigt. Dieses übernimmt die gesamte Schadensabwicklung und zahlt am Ende auch die Beträge aus - und zwar genau in Höhe der individuell vereinbarten Versicherungssummen. Dabei gilt zu beachten, dass es sich hierbei nicht um eine staatliche Hilfe und schon gar nicht um eine staatliche Entschädigung handelt. Es ist also keine Almosenleistung, sondern das vertragliche Recht eines jeden Kunden, auch bei Erdbeben, Vulkanausbrüchen oder ähnlichen katastrophalen Ereignissen, Entschädigung im Rahmen der vereinbarten Leistungen der Hausversicherung zu erhalten.

Im Schadensfall kann man sich als Versicherungskunde übrigens auch direkt an das Konsortium wenden, unter der kostenlosen Telefonnummer 900 222 665.

Allianz | La Palma | Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos

**HEUTE  
BESSER ALS  
MIETE**

**MORGEN  
BESSER ALS  
RENTE**

DER ERWERB EINER  
IMMOBILIE AUF  
LA PALMA LOHNT SICH!  
HIER FINDEN SIE  
DIE ANGEBOTE



individuell planen  
energieeffizient bauen  
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura  
andreea gross

dipl. Ing. TU für Architektur  
arquitecta colegiada COA.LP  
baubiologin IBN

www.andreeagross.com  
info@andreeagross.com  
0034 650 530 361



Solar & Sattechnik  
LA PALMA

Ihr Fachmann  
für Sat-Technik

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T  
ELEKTROINSTALLATIONEN  
ÜBERWACHUNGSKAMERAS  
ALLE SENDER WIE ZUHAUSE  
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

DAVID LUGO  
608 72 36 14



**manufacto**  
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- **bauunternehmen**
- **schreinerei**
- **spenglerei** *kreativ in der konzeption*
- **heizungen** *kompetent in der beratung*
- **pools** *professionell in der ausführung*

herbert herkommer  
christoph ketterle  
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55  
info@manufacto.es  
www.manufacto.es

**SCHLUSS MIT  
FEUCHTIGKEIT!  
DAUERHAFT!**

**STOP  
HUMEDAD  
S.L.U.**

Abdichtungen per  
Druck-Injektion  
von **PUR-Harzen**.  
Produktanwender  
WEBAC-Chemie GmbH

- Um- & Neubau
- Kernsanierungen
- Fliesenarbeiten

**SVEN FIBICH**  
Ihr Spezialist für  
Feuchtigkeits-Sanierung  
☎ 922 40 28 31  
☎ 669 68 27 87  
info@stophumedad.com  
www.stophumedad.com

**elWASSERSpiegl**

**IHR POOL-  
PFLEGESERVICE  
IM ARIDANETAL**

**+ NEU IN LA PUNTA  
UND TIJARAFE**

☎ 629 358 154 Martin Spiegl  
☎ 696 612 447 Tristan Spiegl  
@ elwasserspiegl@gmail.com

**30  
Jahre  
ERFAHRUNG**

**Alufenster** nach Ihren  
Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie,  
auch vollisoliert!

**664 797 435**

**Rolf Benker**  
www.rolf-benker.com

**IHR  
FACHMANN  
BAU**  
FÜR ALLE  
VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachdeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

**ARSENIO S.L.**  
DEUTSCH **650 641 660**  
ESPAÑOL **610 981 039**

**Fenster • Türen • Wintergärten**  
mit den Elementen für höchste Ansprüche von **GEALAN**

**DAS NEUE PREMIUM-PROFIL S 9000  
MIT PREMIUM-ISOLIERGLAS ZUM BESTPREIS**

- Maximale Stabilität**
- Maximale Einbruchssicherheit**
- Maximale Isolation**

Generalvertrieb Kanarische Inseln:  
☎ 922 401 397 **PROCASA** ☎ 638 021 379  
www.procasa-canarias.com · info@procasa-canarias.com

**Landschaftsgärtnermeister  
OLIVER ROLAND**

Gartenpflege und Neuanlage  
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt  
Pflaster- und Natursteinarbeiten  
Wurzelstockrodungen  
Minibaggerarbeiten  
Entsorgung mit eigenem Transporter  
preiswert und termingerecht

**Nur  
per Handy  
erreichbar  
!!!**

**600 720 223**

*Ob Modernisierung oder Neuanlagen*

**Individuelle  
Gartenbewässerung**

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller  
Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

**RieGo**  
Dipl.-Ing. Jochen Heuvelod  
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

Besuchen Sie unseren Referenzgarten  
mit Produktausstellung in Los Pedregales

**JARDINERÍA  
KATYFLOR**

L-S / Mo-Sa **8:00-13:00**  
L-V / Mo-Fr **16:00-18:00**

**Asesoramiento personal para su jardín**  
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung  
Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)  
cruce Los Tijaraferos / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

**ILP inmobiliaria La Palma**

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting  
Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia

Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting  
Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

Entrevista en  
Interview mit  
**Forbes**  
www.ilp.es/forbes

**www.ilp.es**

Ctra. General Padrón, 2  
E- 38750 El Paso  
Tel. (+34) 922 48 66 60  
E-Mail: info@ilp.es

Leo Bohnke | Anne Zobel | Martina Warbeck | Carola Wagner | Lucas Torres



**Brief Wahl**

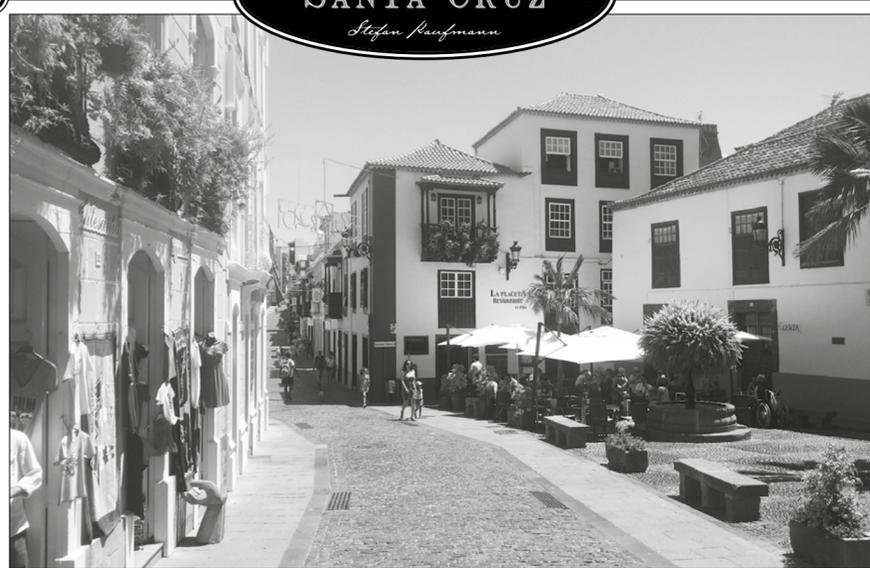
**DIE KOSTEN FÜR EINEN BRIEFKASTEN** amortisieren sich auf dieser Insel nicht. Wer die Wahl hat, schickt digital. WhatsApp-Statusmeldungen werfen Retro-Urlaubskarten aus dem Rennen, und wenn man keine allzu lange Leitung hat, kapiert man eine Kurznachricht schneller, als ein ellenlanger Brief unterwegs sein kann. Fünf Tage, schlaumeiert mein Langzeitgedächtnis und streitet heftig mit der Kurzzeit-Kommemoration, welche gar nicht mehr weiß, wie Druckware aussieht, Post-Office für eine noch nicht entwickelte Software hält und Briefträger für Weihnachtsmänner. Unglücklicherweise gibt es aber noch Ämter, respektive das der Wahl, die auf Papier setzen und Kreuze im Original verlangen. Das vergebliche Warten auf so einen Umschlag kann zermürbend sein wie Waterboarding. Die hiesige Post allerdings will weder mit dem einen noch dem anderen in Verbindung gebracht werden. Man lässt sich erklären, was ein Brief ist und weiß, „tarda mucho mucho“ wenn es aus Alemania kommt, kennt Einschreiben, die wenig beruhigend mit „tarda mucho mucho más“ kommentiert werden, um nachzuschieben, dass für das Austragen grundsätzlich allein der Briefträger zuständig ist. Wenn die Post ausbleibt, kann es also nur an der Urlaubszeit liegen, am Stau oder am Homeoffice. Es kann kein Zufall sein, dass Lidl kürzlich Papierschredder im Angebot hatte, während gleichzeitig die Briefwahl in vollem Gang war, keiner weiß, wer die Aktienmehrheit an Briefkastenfirmen hält und Russisch Brot ins vordere Regal rückt. Am Ende sind dann die Russen schuld, dass Briefe abgewählt werden, Alemania postum von der Bütt auf einem Sonnenblumenfeld regiert wird und im Schnecken tempo keine Entschädigung für unnötige Briefkästen in aller Welt gewährt.

*Petra Stabenow*

»Es wird niemals so viel gelogen wie vor der Wahl, während des Krieges und nach der Jagd.«

OTTO VON BISMARCK

NEUES AUS  
**SANTA CRUZ**  
*Stefan Kaufmann*



**Nach dem Sommer geht's nun in einen umtriebigen Herbst  
DER GEZEITENWANDEL IN SANTA CRUZ**

Während es dieser Tage unter der schönen Oberfläche unserer wohl lebenswertesten aller Eilande brodelte, geht man in Santa Cruz de La Palma bisweilen seinen täglichen Geschäften nach. Unsere Hafenhauptstadt blickt auf einen Sommer zurück, der den Besuchern und Bewohnern eine moderate Rückbesinnung auf eine dem Meer zugewandte und sich kulturellen Aktivitäten aller Art erfreuende Stadt bescherte. Wer sich den Tag in der Stadt von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang vertreiben wollte, konnte beispielsweise bereits bei den ersten Sonnenstrahlen am Strand unter An-

leitung die noch müden Sehnen dehnen und die Muskeln schunkeln. Auch nach Sonnenuntergang ging die Lebensfreude nicht unter und es herrschte wieder lebendiges Treiben an der Ufermeile, wurden die lauen Abende gefeiert und Kunst & Kultur beigewohnt. Mit dem Ende der Sommerferien kehrt nun wieder ein Stück weit der Alltag zurück und es wird dort weitergemacht, wo vor Wochen der Stift fallen gelassen worden ist. So steht dieser Tage etwa wieder der Ausstellungsraum in der Bummelmeile allen zur Verfügung, die etwas auszustellen haben, plant der maritime Club Náutico für den

Herbst eine Segelregatta der Atlantiküberquerung und sorgt sich die Inselregierung um die Anzahl an arbeitslosen Dienstleistungskräften, von denen 20 Stellensuche nun für die nächsten sechs Monate in Lohn und Brot gestellt werden sollen. Aus dem Sommerschlaf erwacht, lassen sich ungestüme Aktivitäten erkennen. Und sei es auch am Strand, wo das Dehnen und Schunkeln bis in den Oktober hinein weitergehen soll. Wir freuen uns nun auf einen wohligen Herbst und halten es wie hierzulande sprichwörtlich ausgegeben: Das Schönste am Herbst ist der Herbst.

**Stimme gar nicht ...**

Verwundertes Kopfschütteln in Buracas: Wo ist biteschön der in den offiziellen Pressemeldungen bebubelte Strom, den das Cabildo installiert haben soll, und mit welchen „circa 50 Nutznießern einer neuen Lebensqualität“ hat sich Garrafias Bürgermeister so ge-

freut? Dieser Frage gingen die Anwohner in Las Tricias in einer Blitzumfrage untereinander nach. Das Ergebnis: Pustekuchen! Wohl nur eine weitere der zahlreichen vorzeitig veröffentlichten Pressemeldungen aus den Ämtern. Dies ist zumindest der Stand von heute. Vielleicht und hoff-

fentlich wird es kurz nach unserem Redaktionsschluss doch noch überraschend Licht in der Idylle rund um die Höhlenschlucht. Eine andere Nachricht aus unserer letzten Ausgabe war dagegen tatsächlich auf unserem Bockmist gewachsen: Nicht der Brand wur-

de zur Naturkatastrophe erklärt, sondern das außergewöhnliche Wetterphänomen der extrem hohen Temperaturen in Verbindung mit starken Winden. Für dieses Malheur bitten wir natürlich um Entschuldigung, es mag am postvakationalen Syndrom gelegen haben.

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

**NORBERT ZEEH** N°COL 5.579

**WIR SIND UMGEZOGEN**

Ärzte-Zentrum El Paso  
Avenida Islas Canarias 12  
Cita previa: 922 46 06 57  
Notfall / Urgencias: 647 88 15 44

**Schriftliche Übersetzungen  
SPANISCH UND DEUTSCH**

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art  
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198  
Info auch unter 0034 628 48 41 28

**Bürgerwehr gegen den Abriss der Häuser in Puntalarga und El Faro**

Der Ombudsmann von La Palma befasst sich nun mit dem Fall der vom Küstengesetz in Fuencaliente betroffenen Personen

Der sogenannte „Diputado del Común“, Rafael Yanes, und seine Stellvertreterin Milagros Fuentes trafen sich mit Vertretern der Plataforma Canaria de Afectados por la Ley de Costas (PCALC), um sich über die Situation der Bewohner von Puntalarga und El Faro in Fuencaliente zu informieren, nachdem die Zwangsräumung dieser Gebiete der Gemeinde und der Abriss von mehr als fünfzig Häusern angekündigt worden waren.

Yanes wurde über die Auswirkungen dieser Maßnahmen informiert, von denen etwa dreihundert Menschen in dem Gebiet betroffen wären, da 25 Häuser in El Faro und mehr als 30 in Puntalarga zwangsgeräumt und abgerissen werden würden, im Durchschnitt also fast 6 Personen pro Bau, die direkt oder indirekt betroffen wären. Seit der Ankündigung dieser Maßnahmen durch die Küstenbehörde sind die Bürger in ständiger Sorge und ver-



teidigen die Tatsache, dass diese Siedlungen schon lange vor der Existenz eines Küstengesetzes existierten und diese Vorgehensweise daher ein „direkter Angriff“ auf die Geschichte dieser Dörfer wäre.

Die Bürgerplattform klagt derzeit vor dem Verwaltungsgericht von Santa Cruz de Tenerife und hat die vorsorgliche Aussetzung der gerichtlichen Genehmigung beantragt,

um die Zwangsräumungen zu verhindern.

In diesem Zusammenhang berichteten sie, dass mehrere Einsprüche gegen die drohende Abrissverfügung für die Häuser eingereicht, aber noch nicht offiziell beantwortet wurden. Sie versicherten auch, dass sie die kanarische Regierung aufgefordert haben, die Übertragung der Küstenbefugnisse an den Staat zu beschleunigen und die

2016 zwischen der Plattform und der Regionalregierung unterzeichnete „Gemischte Kommission“ zu reaktivieren, die unter anderem vorsah, keine Zwangsräumungen in konsolidierten städtischen Gebieten durchzuführen und der Bevölkerung gegebenenfalls neues Land zuzuweisen. Wunsch der Bürger ist es, dass der eingeschaltete Ombudsmann hier nun vermittelnd aktiv wird.

**STARLIGHT-ZERTIFIZIERUNG FÜR  
TOURISTISCHE UNTERKÜNFTE**

Eine neue Etikettierung für Urlaubsdomicile hat die Gemeinde Fuencaliente in Zusammenarbeit mit der Starlight Foundation eingeführt. Eigentümer von legalisierten Ferienhäusern und -wohnungen können die „Certificación Starlight“ beantragen, wenn sie ihren Gästen vorgegebenes Informationsmaterial und bestimmte Mittel

zur astronomischen Beobachtung zur Verfügung stellen. Außerdem muss natürlich ein uneingeschränkter Panoramablick in den Nachthimmel gewährleistet sein. Ein Landhaus im typisch kanarischen Baustil in der Gegend von Llanos Negros im Bezirk Los Quemados wurde vor Kurzem mit der neuen Plakette versehen.

**BILLIG AUF DAS FESTLAND**

Binter bietet Reiselustigen bis zum 30. September Tickets zu ermäßigten Preisen für Flüge zwischen den Kanarischen Inseln und 10 Inlandszielen an. Schon ab 24,18 € pro Strecke können Residente im Zeitraum zwischen dem 1. November 2021 und dem 31. Januar 2022 nach Vigo, Mallorca, Murcia, Zaragoza, Pamplona, Santander, Vitoria-Gasteiz, Asturias, Jerez und Reus fliegen. Voraussetzung

ist die Buchung für Hin- und Rückflug. Auch die unter Umständen dafür notwendigen Anschlussflüge von den kleineren Inseln zu den Hauptflughäfen auf Teneriffa und Gran Canaria werden vergünstigt angeboten. Die Passagiere kommen in den Genuss, mit der neuen Flugzeugstaffel des Typs Embraer E195-E2 zu fliegen, dem derzeit leisesten und saubersten Single-Aisle-Flugzeug seiner Klasse.



**MEMBRAN-SEGEL nach Mass**

Hochwertige Stoffe, auch farbig · Wind- und standsicher  
Licht- und Schattendach · Stützen aus Stahl oder Bambus  
Pergolen, Carports, Wohnpavillons ...

**WALTER WEISSINGER**  
El Paso · C/ Echedey 35 B  
+ 722 782471 · office@flontex.ch

**manuela** 922 40 81 70  
EHEM. PUERTO NAOS  
Nur nach telefonischer Terminabsprache

**MIKA MOTOR** 685 47 13 53  
DEPÓSITO EL PASO  
Fahrzeugreinigung · Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen · Gebrauchtwagen · Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher Shuttle-Service Garage – Flughafen – ITV-Service

**Allianz** La Palma  
Matthias Weidemann  
Gemeinsam nach vorne blicken  
Av. Enrique Mederos 4 Los Llanos de Aridane  
Tel: 922 088 660 allianz-la-palma.com

**Nannette Kramer**  
*Wellness Massagen*  
Die Kunst des Berührens  
Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & japanische Gesichtsmassage, Peeling  
auch mitten im Grün meines Gartens  
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales  
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

**MONATLICHE SAMMELCONTAINER**  
Europa ↔ La Palma  
lapalmalogistik  
UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG  
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung  
Luftfracht mit leisure cargo info@la-palma-logistik.com  
www.la-palma-logistik.com  
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel) 38760 Los Llanos de Aridane 922 401829

# Klick

LOKALE WEBSEITEN  
auf einen Blick

## AUTOVERMIETUNG

**HERMOSILLA-CAR.de**  
Gepflegte Mietwagen – klar!  
Von Hermosilla Rent a Car.

**LA-PALMA24.com**  
La Palma 24 Autos, Motorräder und  
E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

**MONTA.net**  
Ein Familienbetrieb seit 1989.  
Wir freuen uns auf Sie!

## A-Z

**ATELIERELTESORO.com**  
Handgemachter & individueller  
Schmuck mit Persönlichkeit

**HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl**  
PC-Service, Beratung, Schulung.

**ITLAPALMA.com**  
Bau & Verwaltung von Webseiten,  
Computerverwaltung, IT-Beratung

**LA-PALMA24.info**  
Online Journal: News, Reportagen,  
Webcams, Flughafenlive-tracker uvm.

**OHA-CONSULT.info**  
Steuerrepräsentanz No Residente, Be-  
ratung, Erbschaften, Existenzgründung

**TRANSLATIONS LAPALMA.com**  
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-  
Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

**VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site**  
Naturkostladen in Tijarafe

**VISIONSWERKSTATT.com**  
Lebe Dein Potenzial – Seminare  
auf La Palma. +43-699-1038544

**VISION-TROPICAL.LAPALMA.WEBSITE**  
Teilzeit-2.Wohnsitz auf La Palma

## FREIZEIT

**ESELWANDERN-LAPALMA.de**  
Wiederentdeckung d. Langsamkeit  
Entspanntes Wandern im Norden

## HAUS & BAU

**BELFIR.de**  
Ihre Baufirma für die Ausführung  
sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30



**CONSTRURAL.net**  
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik,  
Beratung, Planung und Ausführung

**DERELEKTRODOKTOR.eu**  
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!  
SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

## IMMOBILIEN

**ANGEL-IMMOBILIEN-SL.com**  
Wir verwirklichen Lebensträume  
– mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

**BELFIR.de**  
Ihr Immobilienpartner in allen An-  
gelegenheiten in Breña Alta

**IKLP.eu**  
Wir haben Ihr neues Zuhause

**IMMOBILIEN-LAPALMA.com**  
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unse-  
re Erfahrung und unsere Angebote

**ISLASIMMOBILIEN.com**  
Willkommen zu Hause.

**LA-PALMA24.es**  
Das Immobilienportal für Häuser,  
Wohnungen, Grundstücke, Bauland

**CALIMA-REISEN.de**  
Wunderschöne Meerblickunterkünfte,  
Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

**HAUS-LA-PALMA.de**  
Biofinca Milflores. Traumferienhaus  
von Privat

**JARDIN-LAPALMA.com**  
Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen  
Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

**LAPALMA-FINCAS.de**  
Von privat: schöne Häuser direkt am  
Meer u. Häuser im kanarischen Stil

**LAPALMAHOLA.net**  
Apartment-Vermietung in Puerto  
Naos

**LA-PALMA24.net**  
Ferienunterkünfte und Immobilien  
zur Langzeitmiete unter 922 46 18 19

## WELLNESS

**EROSUNDPSYCHE.net**  
Auf die Seele schauen – Seminare  
mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

**LAPALMA-PARAMI.com**  
Tiefgreifende ayurvedische Mas-  
sagen für Körper, Geist und Seele

**LIES-KOSMETIK.eu**  
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpfle-  
ge, Maniküre, Permanent Make-Up

**MASSAGE-LAPALMA.eu**  
Naturheilpraxis Gisa Rummel.  
Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47

**RESETERIA.com**  
Jede Massage ist ein Neustart. Los  
Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

**SANTOVITA-LAPALMA.com**  
Massagepraxis in Puntagorda. Dipl.  
Berufsmasseur CH, (0034) 683 146 181

# VERANSTALTUNGEN

ERSTELLT VOR DEM  
VULKANAUSBRUCH

ALLE ANGABEN OHNE GEWÄHR. Kurzfristige Änderungen oder Ausfälle der hier aufgeführten Veranstaltungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstalter übernehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

**24 SEPTEMBER FREITAG** **1 OKTOBER FREITAG**  
**BOLERO-ABEND** Musikprojekt im Rahmen des Programms „Nacht im Park“. Die Bole-  
rogruppe „Tres a Pél“ und Andrea Ro-  
dríguez zusammen mit Luis Morera  
führen das Publikum auf eine musi-  
kalische Reise rund um die Welt  
im Retro-Stil der 40er, 50er und 60er  
Jahre. Tickets: eventosculturales@  
aridane.org  
*Los Llanos - Parque Antonio Gómez  
Felipe - 21:00 h*

**ROCK'N'ROLL: MONDRAGÓN**  
Rock&Roll-Konzert der Gruppe  
Mondragón mit Javier Gurrucha-  
ga, der wie immer eine mitreißende  
Bühnenshow abliefern.  
*Santa Cruz - Circo de Marte - 20:30 h*

**POP-KONZERT: NATHY PELUSO**  
Hip-Hop und Pop des Shooting Stars  
aus Argentinien. Tickets: entradas.  
com oder bei CIT Tedote.  
*El Paso - Fußballstadion - 21:00 h*

**IM ZEICHEN DER TIPLE**  
Veranstaltung mit Ausstellung über  
die Geschichte der Tiple, einem  
Meisterkurs des Tiple-Spielers  
Germán López und einem Konzert  
der Tiple-Spieler Saúl Camacho  
und Germán López.  
*Santa Cruz - Circo de Marte - 17:00 h*

**2 OKTOBER SAMSTAG**  
**AGROFIESTA LA PALMA**  
Solidarisch-ökologische Veranstal-  
tung mit Vorträgen, Workshops  
und Ständen. Ab 19:00 h Abend-  
programm (15 € Eintritt): Konzerte  
von „Adversos“ und „Hermanos Thi-  
oune“ und Dokumentarfilm „Stolen  
Fish“ von Gosia Juszcak über die  
Ausbeutung des Meeres in Gambia.  
*Los Llanos - Plaza Juan Pablo - 11:00 h*

**25 SEPTEMBER SAMSTAG**  
**JAZZ 4 U – PROYECTO BRASILEIRO**  
Präsentation eines Musikprojekts,  
das aus der Liebe von Tomás LP  
Cruz und der Zusammenarbeit mit  
anderen kanarischen Künstlern von  
hohem musikalischem Niveau zur  
Kultur und Musik Brasiliens ent-  
standen ist.  
*Santa Cruz - Castillo de Santa Catali-  
na - 21:00 h*

**NEON RUN SPAIN**  
Nachtläufe aller Altersstufen durch  
die Straßen der Stadt, zwischen 5  
und 10 km.  
*Los Llanos - Innenstadt - 22:00 h*

**POP-KONZERT: AMARAL**  
Konzert des spanischen Popstar-  
duos Eva Amaral und Juan Aguirre.  
Ihre Musik ist von Latino-Rhythmus  
beeinflusst, die Texte poetisch. Tik-  
kets: tomaticket.es und in den Tou-  
rismus-Infobüros des CIT Tedote.  
*El Paso - Fußballstadion - 22:30 h*

**9 OKTOBER SAMSTAG**  
**CLOWNS: LES FOUNABULES**  
Vorstellung für die ganze Familie des  
erfolgreichen und preisgekrönten  
Clown-Duos Joseph Collard und  
Jean-Louis Danvoye, das seit 15  
Jahren das europäische und kana-  
dische Fernsehen erobert.  
*Santa Cruz - Circo de Marte - 20:30 h*

**11 OKTOBER MONTAG**  
**KONZERT: PORTUGUESES**  
Das Quartett aus La Palma bietet  
eine unterhaltsame Show mit leben-  
diger und fröhlicher Musik verschie-  
dener Stile der süd- und lateiname-  
rikanischen Musik. Reservierungen:  
eventosculturales@aridane.org.  
*Los Llanos - Parque A. Gómez Fel-  
pe - 20:00 h.*

**FEIERTAGE**  
**MI. 29.9.**  
San Miguel Arcángel  
**LOS LLANOS**  
**TAZACORTE**  
**DO. 7.10.**  
Señora del Rosario  
**BARLOVENTO**

WEITERE VERANSTALTUNGSHINWEISE die wir aus Platzgründen nicht übersetzen können oder für die gute Spanischkenntnisse erforderlich sind (Theater, Komödien u.a.), finden Sie im spanischen Kulturprogramm.

Passend abgezählt und in einem Umschlag o.ä. mit ihrem Namen:

## HIER KÖNNEN SIE IHRE ANNONCE BEZAHLEN

 <b>PUNTAGORDA:</b> Bio Calabaza Mo-Fr. 9:00-19:00 h / Sa. 9:00-15:00 h	 <b>TIJARAFE:</b> El Parque Pan y Café Mo-Sa. 8:00-13:00 h
 <b>LOS LLANOS:</b> Relojería La Palma Mo-Fr. 10:00-13:30, 17:00-20:00 h / Sa. 10-14 h	 <b>EL PASO:</b> Librería Guacimara Mo-Sa. 9:30-13:30 h / Mo-Fr. 16:30-19:30 h
 <b>TODOQUE:</b> Viveres Betania Mo-So. 8:30-14:00 h / Mo-Fr. 17:00-20:00 h	 <b>SAN PEDRO:</b> Milenrama Mo-Sa 9:30-13:30 h / Mo-Fr. 17:00-20:00 h



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

<b>Las Norias</b> 595.000 € C-3408  <b>2 Häuser 5 Apartments</b> 208 m² Grundfläche superf. construida 2.110 m² Grundstück terreno 7 Zimmer gesamt habitaciones 150 m Höhe über NN altura sobre mar	<b>Las Norias</b> 1.200.000 € C-3406  <b>4 Apartments</b> 177 m² Grundfläche superf. construida 1.820 m² Grundstück terreno 6 Zimmer gesamt habitaciones 150 m Höhe über NN altura sobre mar	<b>Las Norias</b> 825.000 € C-3407  <b>2 Häuser 5 Apartments</b> 135 m² Grundfläche superf. construida 930 m² Grundstück terreno 6 Zimmer gesamt habitaciones 150 m Höhe über NN altura sobre mar
<b>Las Norias</b> 1.200.000 € C-3405  <b>6 Apartments</b> 278 m² Grundfläche superf. construida 4.180 m² Grundstück terreno 13 Zimmer gesamt habitaciones 150 m Höhe über NN altura sobre mar	<b>Las Manchas</b> 1.200.000 € C-2741  <b>4 Apartments</b> 288 m² Grundfläche superf. construida 10.496 m² Grundstück terreno 11 Zimmer gesamt habitaciones 400 m Höhe über NN altura sobre mar	<b>Arecida</b> 825.000 € C2720  <b>Touristische Lizenz</b> 230 m² Grundfläche superf. construida 4.520 m² Grundstück terreno 4 Zimmer gesamt habitaciones solar beh. Pool piscina
<b>Tigalate</b> 495.000 € C-3088  <b>215 m² Grundfläche superf. construida</b> <b>10.955 m² Grundstück terreno</b> 7 Zimmer gesamt habitaciones 2 separate Gäste	<b>Tacande</b> 750.000 € C-3119  <b>284 m² Grundfläche superf. construida</b> <b>10.035 m² Grundstück terreno</b> 9 Zimmer gesamt habitaciones Pool Piscina	<b>Puntagorda</b> 360.000 € C-3239  <b>Touristische Lizenz</b> 98 m² Grundfläche superf. construida 1.107 m² Grundstück terreno 2 Schlafzimmer dormitorios 650 m Höhe über NN altura sobre mar
<b>Todoque</b> 699.000 € C-3270  <b>369 m² Grundfläche superf. construida</b> <b>3.862 m² Grundstück terreno</b> 8 Zimmer gesamt habitaciones 333 m Höhe über NN altura sobre mar	<b>Tinzara</b> 375.000 € C-3394  <b>93 m² Grundfläche superf. construida</b> <b>4.013 m² Grundstück terreno</b> 3 Zimmer gesamt habitaciones 925 m Höhe über NN altura sobre mar	<b>Arecida</b> 395.000 € C-3399  <b>Vermietungslizenz</b> 125 m² Grundfläche superf. construida 3.310 m² Grundstück terreno 5 Zimmer gesamt habitaciones 2 Schlafzimmer dormitorios

Angel Immobilien S.L. 38760 Los Llanos de Aridane 09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)  
CIF: B 76521608 Tel. +34 922 40 16 24 und nach Vereinbarung  
Plaza de España n° 2 Fax +34 922 46 35 32 y con cita previa

www.angel-immobilien-sl.com

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com  
Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com  
Ainocha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com



**GASTRONOMÍA**  
palmera

Inserción  
PARA 6 MESES  
**65,00 €**

# ¡Qué rico!



**LEYENDA**

● ABIERTO / geöffnet  
○ CERRADO / geschlossen



LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE	AB	FROM
HASTA	BIS	UNTIL

**EL PASO**

**BODEGÓN LA ABUELA**  
Cocina internacional con Lino Palmieri. Internationale Gerichte mit Lino Palmieri. Carretera General Tajuya, 49. Mié-vie 17-22, sáb-dom 13-22 h. ●●●●●●●● ☎ 922 486318, 620 071662

**BODEGÓN TAMANCA**  
Sabrosísima cocina tradicional en uno de los establecimientos más emblemáticos de la Isla. Carretera LP-2, 74 (San Nicolás). Mar-jue 12-22, vie-sáb 12-22.30, dom y fest. 12-17 h. ●●●●●●●● ☎ 922 49 41 55

**CARMEN**  
Cocina canaria e internacional. Kanarische und spanische Küche. Canarian and spanish dishes. Urbanización Celta, 1. Mié-sáb 13-23 h, dom. 13-18 h. ●●●●●●●● ☎ 922 40 26 18

**LA TARTA**  
Pastelería y panadería alemana. Deutsche Bäckerei und Konditorei. Avenida Islas Canarias, 12. lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h. ●●●●●●●● ☎ 696 21 60 16

**TASCA BARBANERA**  
Comida canaria, bandeja de degustación. Kanar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte. Avda. Islas Canarias, s/n. 12-22 h. ●●●●●●●● ☎ 922 48 56 69

**GARAFIA**

**AZUL**  
Kreative Küche mit regionalen Produkten. Cocina creativa con productos de la región. El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias). Vie a partir de 17 h, dom a partir de 13 h. ●●●●●●●● ☎ 627 612458 (reservar!)

**LOS LLANOS**

**ALTAMIRA**  
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Mit gemütlichem Garten. Ctra. Gral. Puerto Naos, 467 (Todoque). Lun, mar, vie, sáb 17-22.30 h, dom 16-22 h. ●●●●●●●● ☎ 922463880, 600220414

**BAR TASCA ESTADIO**  
Sabrosa cocina típica cubana. ¡Prueba los mojitos! Leckere, original kubanische Gerichte & Cocktails. Avda. Enrique Mederos, 44. Mar-sáb 7-24 h., dom 14-24 h. ●●●●●●●● ☎ 922 27 47 56

**CANTINA DUE TORRI**  
Pescado fresco, calamares y comida típica canaria. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen. Calle Fernández Taño, 56. Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado. ●●●●●●●● ☎ 922 40 26 48

**LA LUNA**  
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Calle Fernández Taño, 26. Mar-vie a partir de las 19 h. ●●●●●●●● ☎ 922 40 19 13

**LAS NORIAS**  
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Cocktailbar. Carretera General Puerto Naos, 20. Jue-lun 13-22 h (vie-sáb 13-23 h). ●●●●●●●● ☎ 922 46 49 83

**SAN PETRONIO**  
Original Italien-Küche nach Art des Hauses. Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso). Mar-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30 h; vie-sáb 19-23 h. ●●●●●●●● ☎ 922 46 24 03

**PTO NAOS / REMO**

**COCOMAR**  
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser. La Bombilla, s/n. 13-22 h. ●●●●●●●● ☎ 655 45 96 87

**EL RINCÓN**  
Pescado fresco, calamares y comida típica canaria. Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche. Avda. Marítima, 19. Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h. ●●●●●●●● ☎ 922 40 83 09

**KIOSCO REME**  
Pescado fresco y mariscos. Especial: chipirones. Frischer Fisch u. Meeresfrüchte, bes. Chipirones. Calle Remo 3, El Remo. 12-22 h. ●●●●●●●● ☎ 628 44 70 24

**PUNTAGORDA**

**CAFETERÍA COFFEE & CAKE**  
Especialidad en tartas alemanas. Deutsche Tortenspezialitäten. Calle El Pinar, 43 A. Lun-sáb 9-18 h. ●●●●●●●●

**JARDÍN DE LOS NARANJOS**  
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33. Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h. ●●●●●●●● ☎ 619 57 11 2

**TAZACORTE**

**EL SITIO**  
Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020. C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo). 13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h. ●●●●●●●● ☎ 922 40 60 00

**FERRET'S & MARTEN'S**  
Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarenhut. Musik. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1. Mié-dom 18-24 h. ●●●●●●●● ☎ 650 49 70 63

**RE-BELLE**  
Cocina moderna. Menú cambiante. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1. 18-22 h. ●●●●●●●● ☎ 9224804 76, 680698174

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.  
FÜR DIE ANGABEN DER EINZELNEN BETRIEBE übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

ESTABLECIMIENTO  
**Capitán Pulpo**  
**PRÓXIMA APERTURA**  
MARINA S/C DE LA PALMA

**Técnica Metamórfica**  
**Raquel Fern**  
671 916 490  
raquelfern.meta@gmail.com  
ESP · ENG · FR · DE



## Chocolatinas tipo Tirma

UNA DULCE MANERA DE RECIBIR EL OTOÑO

**SABEMOS QUE SEPTIEMBRE SE TE ESTÁ HACIENDO PESADO...** así que para endulzar un poco la depresión posvacacional y la llegada del otoño, te traemos una receta que no podrás resistirte a probar: ¡chocolatinas estilo "Tirma" caseras! Comienza cortando galletas para helado u obleas de barquillo en forma de rectángulo. Derrite el chocolate que pre-

*Julia Moranz*

**NUESTRA TIERRA**

LA SANADORA  
SABIDURÍA POPULAR  
por CARLOS PAIS LORENZO

## La Faya, y todo lo que puede resucitar

La Faya (Morella faya) endémica de la región macaronésica, es un arbusto de hoja perenne que por lo general mide entre 3 y 8 metros de altura, pero que a veces, si se desarrolla en zonas con mucha humedad y tierras apropiadas, puede alcanzar hasta los 20 metros, altura más propia de árbol que de arbusto.

En Garafía podemos apreciar fayas de tal magnitud en la Zarza y alrededor de toda esa zona. Es muy habitual en todas la islas, siendo más abundantes en las occidentales, por el clima más húmedo y propicio para su crecimiento y proliferación.

Las flores aparecen a mediados de otoño-principios de invierno, pa-

ra que cuando se conviertan en semillas en primavera sirvan para seguir reproduciéndose en nuestros ricos y frondosos montes de laurisilva, que se funden con el fayal/brezal, de la cual forman una parte muy importante.

En la Faya hay individuos machos y hembras, así que necesita del otro género para reproducirse. Tanto insectos y otros animales como circunstancias meteorológicas se encargan de la polinización y los frutos o semillas dependen del sol para germinar; aunque también puede reproducirse a partir de reventos del tronco original.

El uso y aprovechamiento de su madera es muy conocido por tener, antes más que ahora, gran importancia en la agricultura, tanto de la viña como de la platanera, usando la faya para fabricación de horquetas, hor-

quetones, estaquillas y varas, para afianzar y sujetar tanto la viña como la platanera y otros árboles frutales y así reforzarlos contra los malos tiempos y asegurar cosechas. También para fabricar mangos de herramientas y aperos de labranza. Importante para cama en los animales y aprovechar la materia orgánica de los mismos para estercolar cultivos y como forraje para el ganado.

Sus frutos son comestibles y antaño los antiguos pobladores se beneficiaban de ellos, usando dichos frutos para elaborar una especie de gofio. Como propiedades medicinales a la infusión de sus flores se le atribuyen propiedades anticatarrales; la corteza seca, en infusión, y los frutos maduros son astringentes; un trocito de cáscara fresca detiene pequeñas he-

## Ay abuelo...



*Ramón Araujo*

**A**Y ABUELO, si levantarás la cabeza y vieras el panorama, creo que dirías algo parecido a aquel poeta gallego que ponía este estribillo satírico en boca de Dios: «Si este es el mundo que yo hice que el diablo me lleve». El municipio del que fuiste alcalde sigue teniendo las carreteras, los puentes, las fuentes, el tendido eléctrico que construiste, sin cobrar un céntimo por cierto, pero las aldeas ahora rebozan de youtubers, influencers, streamers, músicos franceses y algún hacker ruso. La mayoría de gente del lugar se fue a malvivir a ciudades superpobladas por almas perdidas. Yo he tenido la innmerecida suerte de recalar en una isla maravillosa, alta como una fortaleza, toda cielo, monte y mar, una isla poblada por ochenta mil personas gobernadas por catorce ayuntamientos, un cabildo insular, un gobierno autonómico, un gobierno central y otro europeo, ochentas mil personas a las que mira tú por donde nos encanta gobernarnos solas. Tú seguro que dirías: Tantos gobiernos mandan mucho pero gobiernan poco. ¿O era al revés? En fin.

*¡¡Venga!... a caminar, respirar, escuchar y disfrutar.*



# TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones  
Todos los materiales y diferentes formas  
También motorizados con mando a distancia



922 485 652  
607 687 043  
Calle Panadero 5  
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



Debido a los daños por incendio en muchos jardines prolongamos nuestra

## Oferta Especial

hasta el 30 de diciembre 2021

(o fin de existencias. Posibilidad de reserva)

Aufgrund der Brandschäden in vielen Gärten verlängern wir unser Top-Sonderangebot bis 30. Dezember 2021 (solange der Vorrat reicht, auch Reservierung möglich)

# Washingtonia 25€



Venta con cita previa: 676 31 73 93 Bitte telefonische Terminvereinbarung



## HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

## SEGUROS ASSURANCES



**Narciso Pérez Cabrera**

AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

922 46 24 73  
OFIC. LOS LLANOS

622 65 67 68  
WHATSAPP



Seguros VIDA y HOGAR



*¡Trato personal!*

(no robots)  
we speak english



PRÓXIMA edición  
SERÁ ANUNCIADA  
EN NUESTRA PÁGINA WEB  
Y EN INSTAGRAM



Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

+34

922 40 15 15



L-V 10-14 h

Cajasiete: ES92 3076 0160 07 2248802122

